

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W miejscu, z którego usłyszycie głos rogu, tam się gromadźcie do nas. Nasz Bóg będzie walczył za nas!*
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Grupujcie się zatem przy nas tam, skąd usłyszycie głos rogu. Nasz Bóg będzie walczył za nas!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy popatrzyłem, wstałem i powiedziałem do dostojników, przełożonych i pozostałych z ludu: Nie bójcie się ich. Wspomnijcie na JAHWE, wielkiego i budzącego grozę, i walczcie za swoich braci, za swoich synów i swoje córki, za swoje żony i domy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym to oglądał, wstawszy rzekłem do starszych, i do przełożonych, i do innego ludu: Nie bójcie się ich; na Pana wielkiego i straszliwego pamiętajcie, a walczcie za braci waszych, za synów waszych, i za córki wasze, za żony wasze, i za domy was ze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I opatrzyłem, i wstałem, i rzekłem do przedniejszych i urzędników, i do ostatka ludu pospolitego: Nie bójcie się od oblicza ich. Pamiętajcie na Pana wielkiego i strasznego a walczcie o bracią waszą, o syny wasze, i córki, i o żony, i o domy wasze!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy widziałem, [że się boją], wstałem i rzekłem do możliwych, do zwierzchników i do reszty ludu: Nie bójcie się ich! Na Pana wielkiego i strasznego wspomnijcie i walczcie za braci swoich, za synów swoich i córki, za żony swoje i domy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widząc zaś, że się boją, wystąpiłem i rzekłem do przedniejszych, do naczelników i do pozostałego ludu: Nie bójcie się ich! Pana, wielkiego i strasznego, wspomnijcie i walczcie za waszych braci, za waszych synów i córki, za wasze żony i domy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli więc usłyszycie skądś głos trąby, zgromadźcie się tam przy nas. Nasz Bóg będzie za nas walczył!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy więc usłyszycie dźwięk trąby, biegnijcie do nas każdy ze swego miejsca. Bóg nasz będzie walczył za nas!''.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z któregokolwiek miejsca usłyszycie głos trąbki, zgromadźcie się natychmiast przy nas: Bóg nasz będzie za nas walczył!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В місці, де лиш почуєте голос рогу, туди зберетесь до нас, і наш Бог воюватиме за нас.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A gdy to obejrzałem, wstałem i powiedziałem do starszych,

¹⁾ <x>20 14:14</x>; <x>50 1:30</x>; <x>50 3:22</x>; <x>50 20:4</x>; <x>60 10:14</x>; <x>60 23:10</x>; <x>230 127:1</x>

	dynamiczny	Gdańska	do przełożonych oraz pozostałości ludu: Nie bójcie się ich! Pamiętajcie o wielkim i strasznym Panu oraz walczcie za waszych braci, za synów, córki, za żony oraz za wasze domy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy zobaczyłem, że się boją, natychmiast wstałem i rzekłem do dostojników i do pełnomocnych zwierzchników oraz do reszty ludu: "Nie bójcie się ich. Pamiętajcie o JAHWE, wielkim i napawającym lękiem, i walczcie za swych braci, za swych synów i córki, za swe żony i domy".